

LANGUES ANCIENNES 3^e - Les origines du monde
TEXTES BIBLIQUES EN LECTURE TRILINGUE : FRANÇAIS, LATIN, GREC
Retrouver les textes antiques d'après la traduction française

N°1

«Moi, je suis l'Alpha et l'Oméga, dit le seigneur Dieu, celui qui est, qui était et qui sera, le Tout-Puissant. » (Apocalypse de Jean, I, 8)

λέγει Κύριος ὁ Θεός	omnipotens
ὁ παντοκράτωρ.	alpha et omega
καὶ ὁ ἦν	qui est
τὸ Α καὶ τὸ Ω	dicit Dominus Deus
καὶ ὁ ἐρχόμενος	et qui erat
ὁ ὢν	ego sum
ἐγὼ εἰμι	et qui venturus est

N°2 « Vous avez des yeux : vous ne voyez pas, vous avez des oreilles : vous n'entendez pas. » (Évangile de Marc, 8, 18)

οὐ βλέπετε	et aures habentes
ὀφθαλμοὺς	non videtis
καὶ ὠτα ἔχοντες	non auditis !
ἔχοντες	habentes
οὐκ ἀκούετε	oculos

N°3- Ensuite le diable / le transporta (Jésus) / sur une très haute montagne / et lui montra tous les royaumes du monde / avec toute leur gloire ; / - Et il lui dit : / « Je vous donnerai toutes ces choses, / si vous voulez vous prosterner devant moi et m'adorer. » /- Mais Jésus lui répondit : / « Retire-toi, Satan ; /car il est écrit : /Vous adorerez le Seigneur, /votre Dieu, /et vous ne servirez que lui seul. » *Évangile selon saint Matthieu, ch. IV.*

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν	omnia regna mundi
καὶ δείκνυσιν αὐτῷ	si cadens adoraveris me
ἐὰν πεσῶν προσκυνήσης μοι	et dixit illi
εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν	tunc dicit ei Iesus
τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς	adsumit eum
γέγραπται γάρ	scriptum est
πάλιν ὁ διάβολος	Dominum adorabis
καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις	et illi soli servies
πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου	iterum diabolus
καὶ λέγει αὐτῷ	Deum tuum
τὸν Θεόν σου	et gloriam eorum
Κύριον προσκυνήσεις	vade Satanas
ὑπάγε ὀπίσω μου, σατανᾶ	et ostendit ei
αὐτὸν παραλαμβάνει	haec tibi omnia dabo
ταῦτά σοι πάντα δώσω	in montem excelsum valde

*En complément sur Internet : texte biblique grec ou latin
I rendez à César... ; II Pilate et le roi des Juifs ; III L'écriteau sur la croix*